

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE APOIO TÉCNICO-ADMINISTRATIVO AOS GABINETES DO GOVERNADOR E DOS SECRETÁRIOS-ADJUNTOS

總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門

Listas

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999:

總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門為填補人員編制二
等高級技術員第一職階一缺，經一九九九年六月二日第二十二期
《政府公報》第二組刊登以考核方式進行之一般入職開考的招考通
告，現公布應考人評核成績如下：

1. Candidatos aprovados: valores

1.º Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong Fernandes, aliás Fong Kit I Fernandes	7,75
2.º Lei Ut Mui	7,64
3.º Kuok Iok Fan	7,45
4.º Rita Chan Chi Mui	7,18
5.º Lau Kit Sam	7,01
6.º Wong Im Iong	6,88
7.º Yeong Hang Choi, aliás Evangeline Yeung	6,85
8.º Lam Mei Sio	6,84
9.º Ung Mei Kuan	6,71
10.º Chong Chi Weng	6,64
11.º Luís Gabriel Batalha	6,55
12.º Leong Kam Keng Lopes	6,37*)
13.º Lee Sio Kun	6,37
14.º Lam Kong Chiu	6,25
15.º Tai Kin Kam	6,04
16.º Choi Chi Wong	6,00
17.º Chan Si Man	5,88
18.º Yung Lai Shan	5,77
19.º Tam Kit I	5,75
20.º Liu Fong Leng	5,70
21.º Liu Sok Heng	5,65
22.º Cheng Wai Tong	5,60

1. 合格應考人：	分
1.º 馮潔儀	7.75
2.º 李月梅	7.64
3.º 郭玉芬	7.45
4.º 陳紫玫	7.18
5.º 劉潔心	7.01
6.º 黃艷容	6.88
7.º 楊幸彩	6.85
8.º 林微笑	6.84
9.º 吳美君	6.71
10.º 鍾子榮	6.64
11.º Luís Gabriel Batalha	6.55
12.º 梁錦琮	6.37*)
13.º 李小娟	6.37
14.º 林光照	6.25
15.º 戴健琴	6.04
16.º 蔡子旺	6.00
17.º 陳思敏	5.88
18.º 翁麗珊	5.77
19.º 譚潔儀	5.75
20.º 廖鳳玲	5.70
21.º 廖淑馨	5.65
22.º 程衛東	5.60

1. Candidatos aprovados:	valores
23.º Chan Leng Leng	5,44
24.º Nuno Miguel Lameiras de Figueiredo	5,35
25.º Chang Wai Si	5,02

*) N.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

2. Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, em vigor: onze.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 15 de Novembro de 1999).

Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, em Macau, aos 12 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes.

Vogais: Palmira da Rocha Alves; e

Alberto Jorge e Sousa.

(Custo desta publicação \$ 3 132,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999:

1. Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Ut Mui	7,94
2.º Elsa da Silva	7,87
3.º Lei Wun Kong	7,35
4.º Américo Xavier de Sousa	6,90
5.º Susana Tjahajamulia	6,82
6.º Ho Wai	6,67
7.º Cheong Lai Ha	6,45
8.º Tong Ka Man	6,35
9.º Cheang Chan Mou	6,33
10.º Daniela de Souza Fão	6,28
11.º Manuel Ricardo da Silva	6,20

1. 合格應考人：	分
23.º 陳玲玲	5.44
24.º Nuno Miguel Lameiras de Figueiredo	5.35
25.º 曾惠斯	5.02

*) 現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款。

2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款被淘汰的應考人：十一人。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人得在本名單刊登《政府公報》起計十個工作日內提出上訴。

(經一九九九年十一月十五日總督批示確認)

一九九九年十一月十二日於澳門總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門

典試委員會：

主席：Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes

委員：歐羅美娜

蘇柏圖

(是項刊登費用為 MOP3,132.00)

總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門為填補人員編制二等技術員第一職階兩缺，經一九九九年六月二日第二十二期《政府公報》第二組刊登以考核方式進行之一般入職開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

1. 合格應考人：	分
1.º 李月梅	7.94
2.º Elsa da Silva	7.87
3.º 李煥江	7.35
4.º Américo Xavier de Sousa	6.90
5.º Susana Tjahajamulia	6.82
6.º 何惠	6.67
7.º 張麗霞	6.45
8.º 唐嘉敏	6.35
9.º 鄭振武	6.33
10.º Daniela de Souza Fão	6.28
11.º Manuel Ricardo da Silva	6.20

1. Candidatos aprovados:	valores	1. 合格應考人：	分
12.º Vong Kin Keong	6,15	12.º 黃健強	6.15
13.º Luís Gabriel Batalha	6,05*)	13.º Luís Gabriel Batalha	6.05*)
14.º Sou Kin Fong	6,05	14.º 蘇建峰	6.05
15.º Hun Lai Fong	5,93	15.º 禰麗芳	5.93
16.º Tou Chan Kao	5,87*)	16.º 杜燦球	5.87*)
17.º Hermínia Celeste da Silva	5,87	17.º Hermínia Celeste da Silva	5.87
18.º Chan Mei Ieng, aliás Hkwe Ma	5,78	18.º 陳美英	5.78
19.º Lou Chi Cheng	5,75*)	19.º 盧志青	5.75*)
20.º Wu Hoi Cheng	5,75	20.º 鄒栩清	5.75
21.º Tai Kin Kam	5,74	21.º 戴健琴	5.74
22.º Lam U	5,70	22.º 林瑜	5.70
23.º Lam Kong Chiu	5,65*)	23.º 林光照	5.65*)
24.º Choi Chi Wong	5,65	24.º 蔡子旺	5.65
25.º Leong Kit Meng	5,60	25.º 梁潔明	5.60
26.º Chan Heng Fong	5,50*)	26.º 陳慶芳	5.50*)
27.º Liu Sok Heng	5,50	27.º 廖淑馨	5.50
28.º Chang Wai Si	5,47	28.º 曾惠斯	5.47
29.º Lam Pui Heng	5,45	29.º 林佩馨	5.45
30.º Lei Sio Iong	5,40	30.º 李少容	5.40
31.º Chan Ka Fai	5,35	31.º 陳家輝	5.35
32.º Tai Iu Ioc	5,33	32.º 戴如玉	5.33
33.º Lok Kuok Hei	5,25*)	33.º 陸國熙	5.25*)
34.º Chu Iek Chong	5,25	34.º 朱奕聰	5.25
35.º Iao Fu	5,18	35.º 尤富	5.18
36.º Chau Chee Hou	5,15	36.º 周熾豪	5.15
37.º Wong Im Iong	5,08	37.º 黃艷容	5.08
38.º Chu Chi Keong	5,07	38.º 朱志強	5.07
39.º Liu Fong Leng	5,00	39.º 廖鳳玲	5.00

*) N.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

2. Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, em vigor: quarenta e quatro.

3. Candidato excluído, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, em vigor: um.

4. Desistiu: um.

*) 現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款。

2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款被淘汰的應考人：四十四人。

3. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款被淘汰的應考人：一人。

4. 棄權：一人。

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 15 de Novembro de 1999).

Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, em Macau, aos 12 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes.

Vogais: Palmira da Rocha Alves; e

Alberto Jorge e Sousa.

(Custo desta publicação \$ 4 159,00)

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人得在本名單刊登《政府公報》起計十個工作日內提出上訴。

(經一九九九年十一月十五日總督批示確認)

一九九九年十一月十二日於澳門總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門

典試委員會：

主席：Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes

委員：歐羅美娜

蘇柏圖

(是項刊登費用為 MOP4,159.00)

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vêm os Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre:

行政暨公職司

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職司現刊登第三季度的給予資助列表：

Entidades beneficiárias 受惠實體	Finalidades 目的	Despacho de autorização 許可批示日期	Montantes atribuídos 資助金額
Grupo Cultural e Desportivo do SAFP 行政暨公職司文娛體育組	Realização de diversas actividades 舉辦各項活動	03.08.99	\$ 30 000,00
Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau 澳門公職人員協會	Realização do concurso de fotografia «Espírito de Servidor Público» 舉辦“公僕精神”攝影比賽	13.09.99	\$ 5 000,00
Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa 澳門公務華員職工會	Custear despesas de instalações e funcionamento 支付設施及運作的費用	13.09.99	\$ 50 000,00
Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau 澳門公務專業人員協會	Pagamento de rendas e de despesas de diversas actividades 支付租金及各項活動的費用	13.09.99	\$ 30 000,00

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 8 de Novembro de 1999.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

一九九九年十一月八日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços

行政暨公職司為填補人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺，經於一九九九年八月十一日第三十二期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考

de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Lio Sio Meng	8,44
Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo	8,31
Kang Sang Lao	7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 8 de Novembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 8 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Leong Pou Fong.

Vogais: Kou Peng Kuan; e

Cheang Pui Pui.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Yung Lai Shan	6,01
Lau Chi Mei	5,99
Pao Ian Ian	5,89
Chin Wai Lok	5,56
Leong Chong Un	5,47
Lei Pui I	5,46
Ng Su Seng	5,37
Kuong Mei Fong	5,27
Ho Lai Lai	5,23
Violeta Ema de Jesus Bosco	5,11

的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
廖小明	8.44
Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo	8.31
劉更生	7.67

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年十一月八日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

一九九九年十一月八日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：梁寶鳳

委員：高炳坤

鄭佩佩

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

行政暨公職司為填補人員編制一般職程專業技術人員組別第一職階二等公關督導員一缺，經於一九九九年七月二十一日第二十九期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
翁麗珊	6.01
劉志美	5.99
鮑欣欣	5.89
錢偉玉	5.56
梁仲源	5.47
Lei Pui I	5.46
吳書昇	5.37
鄭美芳	5.27
Ho Lai Lai	5.23
Violeta Ema de Jesus Bosco	5.11

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: vinte e cinco;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

Por terem faltado à prova de conhecimentos: quarenta e seis;

Por terem faltado à entrevista profissional: sete.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 8 de Novembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 9 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Iao Man Leng.

Vogais: Lam Ngan Leng; e

Iao Pou Kun.

(Custo desta publicação \$ 2 300,00)

Provisória de candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidatos admitidos:

Choi Chi Long;

José Chu;

Lam Soi Kuong, aliás Lim Swee Kong;

Leong Pou Fong;

Lídia da Glória Filomena da Luz.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 10 de Novembro de 1999.

被淘汰的應考人：

a) 根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組重新公佈的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：二十五名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定：

• 因缺席知識考試：四十六名；

• 因缺席專業面試：七名。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年十一月八日的批示確認)

一九九九年十一月九日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：丘曼玲

委員：林雁玲

邱寶娟

(是項刊登費用為 MOP2,300.00)

行政暨公職司為填補編制內高級技術人員組別第一職階首席高級技術員五缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的開考通告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

蔡志龍；

José Chu;

林瑞光；

梁寶鳳；

李麗如。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十一月十日於澳門行政暨公職司

O Júri:

Presidente: Luiz Amado de Vizeu, director da DSEJ.

Vogais: Ho Ioc Sãn, subdirectora da DSEJ; e

Cecília de Jesus, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 8 de Novembro de 1999.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Despacho n.º 23/DIR/99

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho n.º 22/SAAEJ/99, de 15 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 1999, e atento o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio:

1. Delego e subdelego no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, respectivamente as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho n.º 22/SAAEJ/99, para despachar os assuntos relativos ao Departamento Técnico-Jurídico, Departamento de Modernização Administrativa, Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral e Divisão de Documentação e Publicações.

2. Delego e subdelego no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado Tou Chi Man, respectivamente as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho n.º 22/SAAEJ/99, para despachar os assuntos relativos ao Departamento de Informática, Centro de Atendimento e Informação ao Público e Centro de Tradução da Administração Pública.

典試委員會：

主席：Luiz Amado de Vizeu （教育暨青年司司長）

委員：何鈺珊 （教育暨青年司副司長）

Cecília de Jesus （顧問高級技術員）

（是項刊登費用為 MOP1,458.00）

公 告

為填補行政暨公職司人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員六缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以考試方式進行一般有限制為行政暨公職司之公務員晉升開考的通告，遞交報考表格之期限為十日，張貼在水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。

一九九九年十一月八日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

（是項刊登費用為 MOP920.00）

通 告

批示 第 23/DIR/99 號

根據五月九日第 23/94/M 號法令第五條第一款 b) 項之規定並行使一九九九年六月三十日第二十六期《政府公報》第二組刊登的六月十五日第 22/SAAEJ/99 號批示第二款所授予的權力：

一、本人將分別專屬本人以及由第 22/SAAEJ/99 號批示第一款轉授予本人之權限授予及轉授予行政暨公職司副司長朱偉幹學士，以便由其處理法律技術廳、行政暨現代化廳、選舉技術輔助處以及文件暨刊物處之有關事宜。

二、本人將分別專屬本人以及由第 22/SAAEJ/99 號批示第一款轉授予本人之權限授予及轉授予行政暨公職司副司長杜志文學士，以便由其處理資訊廳、公眾服務暨諮詢中心及公共行政翻譯中心之有關事宜。

3. Não são compreendidas nas delegações e subdelegações referidas em 1 e 2 as seguintes matérias:

- a) Pareceres jurídicos pedidos por outros serviços públicos ou entidades privadas;
- b) Correspondência com os Gabinetes de órgãos do Governo e dos Secretários-Adjuntos;
- c) Colocação de pessoal nas várias subunidades;
- d) Pedidos de exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- e) Correspondência com entidades exteriores ao Território;
- f) Assinatura de protocolo.

4. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua homologação.

7. É revogado o Despacho n.º 9/DIR/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 8 de Novembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 8 de Novembro de 1999.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa, de acesso ao preenchimento de duas vagas para assistente hospitalar de medicina interna da carreira hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Dr. Ng Hou	8,5
Dr. ^a Pun Man Ieng	8,0

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 8 de Novembro de 1999).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 19 de Outubro de 1999.

三、上述第一及第二款所指之授權及轉授權並不包括以下事宜：

- a) 為回應其他公共部門或私人實體的要求提出法律意見；
- b) 與管理機關辦公室及各政務司辦公室的函件往來；
- c) 各附屬單位的人事安排；
- d) 按照法律規定處理免職申請及合同之解除；
- e) 與本地區以外實體的函件往來；
- f) 簽署議定書。

四、本權限之授予及轉授是以不妨礙收回權及監管權為之。

五、可對行使現授權及轉授權限的有關行為提起必要訴願。

六、本批示自確認日起生效。

七、廢止刊登於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組的第9/DIR/99號批示。

(經行政、教育暨青年事務政務司一九九九年十一月八日之批示確認)

一九九九年十一月八日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP2,417.00)

衛生司

名單

澳門衛生司為填補人員編制醫院職程內科醫院主治醫生兩缺，已於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組內刊登晉升開考的招考公告。現公布最後評核成績如下：

合格應考人：	分
Ng Hou 醫生	8.5
Pun Man Ieng 醫生	8.0

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月八日批示確認)

一九九九年十月十九日於澳門衛生司

O Júri:

Presidente: António Maria Azedo Victal.

Primeiro vogal efectivo: Lei Chin Ion.

Primeiro vogal suplente: Lei Cho Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal técnico, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Bernardino Paulo de Azedo Lei	8,5
Chan Chung Lan	8,1

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 27 de Outubro de 1999).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 26 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Francisco Xavier Mak, aliás Mak Wai Chiu, chefe do serviço social.

Vogal efectiva: Lúcia M. Medina A. C. Moules, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Diana Maria Comandante, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa final do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 28 de Julho de 1999, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chio U Peng	8,80
2.º Kuok Tai, aliás Quach Ty	8,40
3.º Lei Lai Heng	8,23

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 8 de Novembro de 1999).

典試委員會：

主席：António Maria Azedo Victal

第一正選委員：Lei Chin Ion

第一候補委員：Lei Cho Fong

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

澳門衛生司為填補人員編制技術員組別社會工作範疇第一職階第二職等一等技術員壹缺，已於一九九九年六月二十三日第二十五期《政府公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布准考人的最後評核成績如下：

合格的准考人：	分
Bernardino Paulo de Azedo Lei	8.5
Chan Chung Lan	8.1

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十月二十七日批示確認)

一九九九年十月二十六日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：福利處主任 Francisco Xavier Mak 又名 Mak Wai Chiu

正選委員：顧問高級技術員 Lúcia M. Medina A.C. Moules

候補委員：一等技術員 Diana Maria Comandante

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

澳門衛生司為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員四缺，已按一九九九年七月二十八日社會事務暨預算政務司的批示，於一九九九年八月十一日第三十二期《政府公報》第二組內刊登，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布准考人的最後評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Chio U Peng	8.80
2.º Kuok Tai 又名 Quach Ty	8.40
3.º Lei Lai Heng	8.23

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月八日批示確認)

Serviços de Saúde, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Chan Leong Ho, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheong Yi Man, técnica superior de 2.ª classe; e

Chan Chi Kin, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 27 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, se encontram abertos os seguintes concursos:

Duas vagas de chefe de serviço hospitalar, área de pediatria, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar;

Duas vagas de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, destinadas ao laboratório de saúde pública;

Uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, da carreira técnica, área de gestão;

Sete vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional;

Duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional;

Quatro vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, grau 3, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor.

Trata-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que, os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Aviso

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 5 de Novembro de 1999, é nomeado o júri para a realização do exame

一九九九年十月二十八日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：處長 Chan Leong Ho

正選委員：二等高級技術員 Cheong Yi Man

二等高級技術員 Chan Chi Kin

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

公 告

根據一九九九年十月二十七日社會事務暨預算政務司之批示，現公布以下的公開考試：

——醫院醫生職程第一職階第二職等兒科醫院主任醫生兩缺；

——隸屬公共衛生化驗所高級衛生技術員第一職階第三職等化驗室首席高級衛生技術員兩缺；

——管理範疇技術員職程第一職階第二職等一等技術員壹缺；

——專業技術員職程第一職階第四職等特級技術輔導員七缺；

——專業技術員職程第一職階第二職等一等技術輔導員兩缺；

——翻譯員職程第一職階第三職等一等翻譯員四缺。

以上考試將以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考。報考申請表應自本通告於《政府公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

有關本開考的通告已張貼於澳門衛生司前技術學校一樓人事管理處。

一九九九年十一月四日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

通 告

根據一九九九年十一月五日澳門衛生司司長之批示，下列人

de avaliação final para a graduação em oftalmologia, de dra. Leong Chan, (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Luís Filipe Macedo de Almeida, chefe do serviço de oftalmologia.

Vogais: Dr. José Luís Pita Negrão, chefe de serviço hospitalar de oftalmologia; e

Dra. Zhang Chaoran, médica especialista de oftalmologia.

Vogais suplentes: Dra. Mao Linyu, médica especialista de oftalmologia; e

Dr. Man Yuk, assistente hospitalar de oftalmologia.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 6, 7 e 8 de Dezembro de 1999.

Hora: 9,30 horas.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 8 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

士被委任為 Leong Chan 醫生投考眼科專科醫生總評核試（第68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：眼科主任醫生 Dr. Luís Filipe Macedo de Almeida

委員：眼科醫院主任醫生 Dr. José Luís Pita Negrão

眼科專科醫生 Dra. Zhang Chaoran

候補委員：眼科專科醫生 Dra. Mao Linyu

眼科醫院主治醫生 Dr. Man Yuk

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九九年十二月六、七及八日

時間：上午九時三十分

一九九九年十一月八日於澳門衛生司

司長 申道恕

（是項刊登費用為 MOP1,439.00）

SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício Dynasty Plaza, 17.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quinze lugares de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 1999, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 9 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, susbtituto, *João Carlos Yeong*, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

統計暨普查司

公告

統計暨普查司為填補人員編制之第一職階二等普查暨調查員十五缺，經於一九九九年八月十八日第三十三期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本司行政暨財政處告示板以供查閱。

一九九九年十一月九日於澳門統計暨普查司

代司長 楊雁兒（廳長）

（是項刊登費用為 MOP950.00）

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de sete estagiários, com vista ao preenchimento de lugares de técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Identificação de Macau, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, na área de documentação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Cheong Pek Leng	7,13
Lo Soi Man.	6,55

*Candidato excluído: **

Ao Heng Ieong.

* Por ter faltado à prova de conhecimentos nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: um.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

身 份 證 明 司

公 告

為填補身份證明司人員編制資訊人員組別之二等資訊助理技術員第一職階實習員七缺，茲將根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以考試形式進行的一般入職開考之臨時名單，張貼在議事亭前地十八至二十號中華商業大廈四字樓本司之行政暨財政處。

一九九九年十一月四日於澳門身份證明司

司長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP920.00)

經 濟 司

名 單

澳門經濟司為填補人員編制高級技術人員組別文獻範疇之第一職階二等高級技術員一缺，經於一九九九年七月二十一日第二十九期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職試的開考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
張碧玲	7.13
羅瑞文	6.55
被淘汰的應考人：*	
區輕颺	

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：

* 因缺席知識考試：一名。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 9 de Novembro de 1999).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Tai Kin Ip.

Vogais: Lo Pui Kei; e

Fong Ion Leong.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Avisos

Protecção de patentes de invenção em Macau

Nos termos do programa de cooperação celebrado entre o Instituto Nacional da Propriedade Industrial e a Direcção dos Serviços de Economia, ao abrigo do Protocolo de 12 de Janeiro de 1999, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999, faz-se público que, na data abaixo mencionada, foi concedida:

Patente de invenção: n.º 665 744

Data do despacho: 30 de Junho de 1999.

Schering Corporation, norte-americana, com sede em 2000 Galloping Hill Road, Kenilworth New Jersey 07 033, Estados Unidos da América do Norte

Inventores: Henry K. Kwan e Stephen M. Liebowitz, residentes nos Estados Unidos da América do Norte

«Composição estável de dosagem por via oral de libertação prolongada»

São reveladas uma composição de dosagem por via oral de libertação prolongada e com revestimento em película, contendo o descongestionante nasal pseudoefedrina ou um seu sal, por exemplo sulfato de pseudoefedrina, num núcleo de matriz de polímero único e um revestimento em película sobre esse núcleo, que contem o anti-histamínico não sedativo, loratadina, a utilização da referida composição de dosagem por via oral deste invento para tratar pacientes que apresentam os sinais e sintomas associados com doenças do aparelho respiratório superior e congestão nasal.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 8 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

(經一九九九年十一月九日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年十一月十一日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：戴建業

委員：羅佩基

馮潤良

(是項刊登費用為 MOP1,801.00)

通告

澳門發明專利之保護

根據刊登於一九九九年六月二日第二十二期第二組《政府公報》內，由經濟司與葡國國家工業產權署根據一九九九年一月十二日議定書訂立的合作計劃，茲公佈自以下日期獲批准之專利權：

發明專利編號：665 744

批示日期：一九九九年六月三十日

Schering Corporation, norte-americana com sede em 2000 Galloping Hill Road, Kenilworth New Jersey 07 033, Estados Unidos da América do Norte

Inventores: Henry K. Kwan e Stephen M. Liebowitz, residentes nos Estados Unidos da América do Norte

«Composição estável de dosagem por via oral de libertação prolongada»

São reveladas uma composição de dosagem por via oral de libertação prolongada e com revestimento em película, contendo o descongestionante nasal pseudoefedrina ou um seu sal, por exemplo sulfato de pseudoefedrina, num núcleo de matriz de polímero único e um revestimento em película sobre esse núcleo, que contem o anti-histamínico não sedativo, loratadina, a utilização da referida composição de dosagem por via oral deste invento para tratar pacientes que apresentam os sinais e sintomas associados com doenças do aparelho respiratório superior e congestão nasal.

一九九九年十一月八日於澳門經濟司

代司長 戴建業

(是項刊登費用為 MOP1,605.00)

Notificação n.º 394/99

通知編號 394/99

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspecção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que seja devidamente notificado Cham Chi Fun Frederick, portador do HKID n.º E814124(3), residente em Hong Kong, Kowloon, Ping Shek Estate, Yok Shek Hse, Rm. 807, de que, por despacho de 14 de Junho de 1999, do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada, exarado no Processo n.º 41/99/IAE/SC, foi determinada a aplicação de uma multa no valor de MOP 5 000,00 (cinco mil patacas), que deverá pagar voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços no prazo de 15 (quinze) dias ou recorrer para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, e que lhe foi imposta nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, por operação de importação de 1 unidade de molde, 24 unidades de VCD's, 2 unidades de CDR's gravados, 1 unidade de CD gravado e 2 unidades de discos para jogos electrónicos, sem a competente licença, tendo os mesmos sido declarados perdidos a favor do Território, nos termos da parte final da citada disposição legal.

O presente despacho punitivo é susceptível de recurso contencioso. O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspecção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspecção das Actividades Económicas, *Ng Kam Chong*.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que seja notificado Cheong Un Kuan, titular do BIRM n.º 1/293941/9, proprietário da Fábrica de Artigos de Vestuário Protocole, sita na Rua dos Pescadores, edifício industrial Nam Fung I, n.ºs 82-86, 13.º andar, «C», Macau, de que, por despacho do director dos Serviços de Economia, substituto, no uso de competências delegadas, de 13 de Outubro de 1999, exarado no Processo de Transgressão n.º 38/99/IAE/SF-3.ª B., foi determinada a aplicação de uma multa de MOP 152 038,00 (cento e cinquenta e duas mil e trinta e oito patacas), que deverá pagar voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços, no prazo de 15 (quinze) dias, contado a partir do último dia em que correm os presentes éditos, ou interpor recurso contencioso para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo

經濟司經濟活動稽查廳廳長吳錦松著令通知湛志勳先生，持香港身份證編號 E 814124 (3)，居於香港九龍坪石邨玉石樓 807 室，現根據本司副司長以被授予之權限，於一九九九年六月十四日繕於本廳第 41/99/IAE/SC 號檔案內的批示，茲決定對上述人士處以澳門幣伍仟圓整之罰款，有關人士應於本通知刊出日起計十五天期限內到本司提取憑單，自願繳交罰款，或於四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴。這是根據一九九八年十二月二十一日第 59/98/M 號法令重新公佈的一九九五年十二月十八日第 66/95/M 號法令第三十七條第一款之規定而強制的；處罰原因為不具有效准照進口一光碟原模、二十四張 VCD 光碟、二張 CDR 光碟、一張 CD、二張遊戲光碟；並根據上述法律條文最後部份之規定宣告把該等貨物撥歸本地區所有。

本處罰批示接受司法上訴。有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

一九九九年十一月三日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

三十天告示

謹此公佈，茲通知“Fábrica de Artigos de Vestuário Protocole”之東主 Cheong Un Kuan 先生，持有澳門居民身份證編號 1/293941/9，該廠位於澳門漁翁街 82-86 號，南豐工業大廈第一座十三樓 C，根據本司代司長使用被授予之權限，於一九九九年十月十三日作出並繕於違例訴訟程序編號 38/99/IAE/SF-3.^a Brig. 之批示，決定根據十二月二十一日第 59/98/M 號法令修訂之十二月十八日第 66/95/M 號法令第四十四條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，對閣下處以澳門幣十五萬二千零三十八圓正 (MOP 152,038.00) 之罰款，處罰原因是上述工廠意圖把不能證明為本地製造的貨物出口到美國，即出口未遂，該等貨物是載於本地產品出口准照編號 129583 和 129585/99。關係人須在本告示最後刊登

de 45 (quarenta e cinco) dias, e que lhe foi imposta nos termos da alínea *a*) do n.º 1 do artigo 44.º, conjugado com a alínea *a*) do n.º 2 do mesmo artigo, todos do Decreto-Lei n.º 66/95/M, 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, por tentar exportar para os EUA as mercadorias constantes das LED n.ºs 129583 e 129585/99, cuja produção local não foi comprovada.

O texto integral do acto administrativo será fornecido, dentro das horas normais de expediente, no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 23.º andar.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, *Ng Kam Chong*.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

Faz-se público que seja notificado Lao Soi Ieng, titular do BIRM n.º 7/337534/7, proprietário da Fábrica de Artigos de Vestuário San Wa, sita na Avenida do Coronel Mesquita, edifício industrial San Mei, n.º 50, 2.º andar B, Macau, de que, por despacho do director dos Serviços de Economia, substituto, no uso de competências delegadas, de 13 de Outubro de 1999, exarado no Processo de Transgressão n.º 39/99/IAE/SF-3.ª B., foi determinada a aplicação de uma multa de MOP 39 491,00 (trinta e nove mil quatrocentas e noventa e uma patacas), que deverá pagar voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços, no prazo de 15 (quinze) dias, contado a partir do último dia em que correm os presentes éditos, ou interpor recurso contencioso para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, e que lhe foi imposta nos termos da alínea *a*) do n.º 1 do artigo 44.º, conjugado com a alínea *a*) do n.º 2 do mesmo artigo, todos do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, por tentar exportar para a Alemanha e os EUA as mercadorias constantes das LED n.ºs 129912, 129913, 129532, 129533, 129534, 129535 e 129536/99, cuja produção local não foi comprovada.

O texto integral do acto administrativo será fornecido, dentro das horas normais de expediente, no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 23.º andar.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, *Ng Kam Chong*.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

日起計，十五天期限內到本司提取憑單自願繳交以上罰款，或於四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴。

有關此行政行為之全文可於辦公時間內，到澳門南灣羅保博士街 1-3 號國際銀行大廈二十三樓之經濟司經濟活動稽查廳索取。

一九九九年十一月四日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

謹此公佈，茲通知“Fábrica de Artigos de Vestuário San Wa”之東主 Lao Soi Ieng 女士，持有澳門居民身份證編號 7/337534/7，該廠位於澳門美副將大馬路 50 號，新美工業大廈二樓 B 座，根據本司代司長使用被授予之權限，於一九九九年十月十三日作出並繕於違例訴訟程序編號 39/99/IAE/SF-3.ª Brig. 之批示，決定根據十二月二十一日第 59/98/M 號法令修訂之十二月十八日第 66/95/M 號法令第四十四條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，對閣下處以澳門幣三萬九千四百九十一圓正 (MOP 39,491.00) 之罰款，處罰原因是上述工廠意圖把不能證明為本地製造的貨物出口到德國及美國，即出口未遂，該等貨物是載於本地產品出口准照編號 129912, 129913, 129532, 129533, 129534, 129535 和 129536/99。關係人須在本告示最後刊登日起計，十五天期限內到本司提取憑單自願繳交以上罰款，或於四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴。

有關此行政行為之全文可於辦公時間內，到澳門南灣羅保博士街 1-3 號國際銀行大廈二十三樓之經濟司經濟活動稽查廳索取。

一九九九年十一月四日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

«Empreitada de construção da Piscina Olímpica de Macau»

Preço base: não há.

Caução provisória: MOP 3 300 000,00.

Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 17 de Janeiro de 2000 (2.ª feira), às 17,00 horas.

Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 18 de Janeiro de 2000 (3.ª feira), às 9,30 horas.

Local, dia e hora para exame do processo:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar;

Horário: horário de expediente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

土地工務運輸司

公 告

澳門奧林匹克游泳館建造承包工程

公開招標競投

底價：不設底價。

臨時押標銀：MOP3,300,000.00。

參加條件：在土地工務運輸司內有施工註冊人士。

交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大廈地下，土地工務運輸司文件處理科。

截止日期及時間：二零零零年一月十七日（星期一）下午五時正。

開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大廈，土地工務運輸司四樓會議室。

日期及時間：二零零零年一月十八日（星期二）上午九時三十分。

查閱案卷地點：馬交石炮台馬路電力公司大廈，土地工務運輸司三字樓辦事處。

時間：辦公時間內。

一九九九年十一月十一日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP1,429.00）

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de cinco lugares de observador meteorológico, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 1999:

Candidatos admitidos:

Cheong Chi Kin;

Lao Weng Hong;

Lei Vai Ka;

Vong Tat Veng;

地球物理暨氣象台

名單

地球物理暨氣象台為填補人員編制內氣象技術員職程之第一職階氣象觀察員五個空缺，經於一九九九年八月十一日第三十二期《政府公報》第二組刊登以文件審閱方式進行一般入職開考的招考通告。現公布報考人確定名單如下：

准考人：

蔣子健；

劉永康；

李偉嘉；

黃達榮；

Candidatos admitidos:

Yeung Wing Yin.

Candidatos excluídos:

Chan Hou Fei; a) e b)

Chan Mei Pou; a) e b)

Chan Meng Fai; a) e b)

Chang Kuok Cheng; a) e b)

Ho Tin Yau; a) e b)

Lai Kin Hang; a)

Lao Kin Wa; a) e b)

Leong Sio Keong; a) e b)

Lou Kit Chon; a)

Mak Peng Chon; a) e b)

Mak Sut Ngo; a) e b)

Pau Chi Hong; a) e b)

Pau Chi Wai; a) e b)

Sou Sio I; a) e b)

Tang Iu Man; a) e b)

Wong Kei Fai. a) e b)

a) Falta apresentar o Certificado do Curso de Formação para Observador Meteorológico (Classe III da Organização Meteorológica Mundial);

b) Falta apresentar o documento comprovativo das habilitações académicas.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Leong Ka Cheng.*Vogais:* Lai Chi Hou; e

Sin Vun Meng.

准考人：

楊永賢。

不被接納的報考人：

陳浩斐；a)，b)

陳美寶；a)，b)

陳明輝；a)，b)

曾國靜；a)，b)

何天祐；a)，b)

黎健恆；a)

劉健華；a)，b)

梁少強；a)，b)

盧杰俊；a)

麥炳進；a)，b)

麥雪娥；a)，b)

鮑志雄；a)，b)

鮑志偉；a)，b)

蘇小儀；a)，b)

鄧耀民；a)，b)

黃己輝。a)，b)

a) 缺乏已完成氣象觀察員培訓課程(世界氣象組織之第三級課程)的證書；

b) 缺乏所要求學歷的證明文件。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

一九九九年十一月三日於澳門地球物理暨氣象台

典試委員會：

主席：梁嘉靜

委員：黎志豪

冼桓明

SERVIÇOS DE TURISMO

旅遊司

Listas

名單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999:

Candidato aprovado: valores
Lee Kam Tong 7,62

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 29 de Outubro de 1999).

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Si Tou Siu Hei, aliás Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Mak Sio Sang, aliás José Clemente Mak, técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Hoi Io Meng, técnico de informática principal, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

Candidato admitido:

Isabela Eleonora Catela Antunes.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

旅遊司為填補人員編制資訊人員組別一般制度職程之第一職階一等資訊技術員一缺，經於八月四日第三十一期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
李錦棠 7.62

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年十月二十九日傳播、旅遊暨文化政務司的批示確認)

一九九九年十一月一日於澳門旅遊司

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

委員：第一職階首席高級資訊技術員 麥肇生

第一職階首席資訊技術員 許耀明

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

旅遊司為填補旅遊司人員編制專業技術員組別一般制度職程之第一職階特級公關督導員一缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Isabela Eleonora Catela Antunes

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十一月四日於澳門旅遊司

O Júri:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

Vogais: Sónia Maria Rodrigues Vilela Machado, técnica principal, 1.º escalão; e

Lai Kuan Vong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

典試委員會：

主席：公共關係處處長 容美華

委員：第一職階首席技術員 Sónia Maria Rodrigues Vilela Machado

第一職階二等高級技術員 黃麗坤

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 27 de Outubro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de letrado de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999.

O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

新聞司

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本司人員編制以下空缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞司行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於一九九九年十月二十七日第四十三期《政府公報》第二組內：

第一職階二等文案二缺；及

第一職階一等助理技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該兩份名單被視為確定名單。

一九九九年十一月十一日於澳門新聞司

司長 簡明思

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso

A comissão do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos de Macau, na área jurídica, aberto por avisos publicados nos *Boletins Oficiais* n.ºs 12 e 17, ambos da II Série, de 24 de Março de 1999 e 28 de Abril do mesmo ano, respectivamente, reuniu-se no dia 19 de Julho de 1999 e deliberou que o concurso acima referido ficou deserto pelo facto de os dois candidatos admitidos terem faltado à prova escrita de selecção.

港務局

通告

有關在一九九九年三月二十四日第十二期及同年四月二十八日第十七期《政府公報》第二組刊登，以一般入職考試方式進行，作為填補港務局人員編制高級技術人員組別法律範疇之第一職階二等高級技術員的開考，由於兩位被接納投考人沒有參加甄選筆試，因此，典試委員會於一九九九年七月十九日舉行會議，議決該招考無效。

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto
para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 1999).

Capitania dos Portos, em Macau, aos 19 de Agosto de 1999.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

(經運輸暨工務政務司於一九九九年十月二十五日批示確認)

一九九九年八月十九日於澳門港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP920.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

Dos candidatos considerados aptos no estágio, relativo ao curso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de catorze lugares e dos que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de investigador de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 1997:

Candidatos considerados aptos no estágio:

1. Lai Seong Man;
2. Lao Man Leng;
3. Chan Cho Man;
4. Ma Ka Koi;
5. Lei Hon Nei;
6. Leong Chon Sang;
7. Kuan Pek Fan;
8. Lok Kin Kwok;
9. Lei Mei Lin;
9. Lei Tak Vai;
11. Lam Wa Tai;
12. Lam Ka Weng;
13. Vu Chi Leong;
14. Cheng Chio Fai;
15. Kam Iok Fai;
16. Leong Pui Teng;
17. Vat Chi Meng;
18. Lam Kuok Hong;
19. Kuan Chi Kin;
20. Pedro Lei.

司 法 警 察 司

名 單

按照刊登於一九九七年五月七日第十九期第二組《政府公報》內一般、入職、普通及考核形式之開考，取錄為就讀培訓課程和實習之合格應考人的名單如下，該實習以填補澳門司法警察司編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員十四個空缺，以及自本開考的最後評核名單刊登在《政府公報》日起一年內出現之空缺：

實習合格之學員：

1. 黎尚文；
2. 劉敏玲；
3. 陳楚民；
4. 馬家駒；
5. 李瀚妮；
6. 梁俊生；
7. 關壁帆；
8. 駱建國；
9. 李美蓮；
9. 李德威；
11. 林華棣；
12. 林家榮；
13. 鄔志良；
14. 程朝暉；
15. 甘玉輝；
16. 梁沛庭；
17. 屈志明；
18. 林國雄；
19. 關子健；
20. Pedro Lei。

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Novembro de 1999).

Polícia Judiciária, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

備註:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可在最後評分名單公佈日起十個工作日內對本名單提出上訴。

(按照司法政務司於一九九九年十一月五日批示確認)

一九九九年十一月四日於澳門司法警察司

典試委員會成員:

主席: 副司長 黃少澤學士

正選委員: 學校校長 張玉英

一等督察 馬央

(是項刊登費用為 MOP2,652.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Listas**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnica do quadro do Instituto de Acção Social de Macau, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Kam Pui	8,66
2.º Chan Kit Ping	8,24
3.º Ip Man Kei	8,10

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Novembro de 1999).

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

社 會 工 作 司**名 單**

澳門社會工作司為填補人員編制內技術人員職程一等技術員第一職階三缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人:	分
1.º 李錦培	8.66
2.º 陳潔屏	8.24
3.º 葉文祺	8.10

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日所作出的批示確認)

一九九九年十月二十七日於澳門社會工作司

典試委員會:

主席: 廳長 黃艷梅

Vogais efectivos: Álvaro Branco Calado, técnico superior assessor; e

Chang Heng Un, técnico superior de 2.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social de Macau, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Rui Manuel D'Andrade Borges	7,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Novembro de 1999).

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais: André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo, técnico superior principal; e

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro do Instituto de Acção Social de Macau, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ip Peng Chong	8,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

正選委員：顧問高級技術員 Álvaro Branco Calado

二等高級技術員 曾慶遠

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

澳門社會工作司為填補人員編制內助理技術人員職程特級助理技術員第一職階一缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《澳門政府公報》第二組公布以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
Rui Manuel D'Andrade Borges	7.00

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日所作出的批示確認)

一九九九年十月二十七日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

委員：首席高級技術員 André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo

處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

澳門社會工作司為填補人員編制內行政文員職程首席行政文員第一職階一缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《政府公報》第二組公布以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
葉炳聰	8.53

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Novembro de 1999).

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais: André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo, técnico superior principal; e

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro do Instituto de Acção Social de Macau, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Lok Mui, aliás Ngo Mwe, aliás Ma Thin Thin Win	7,81
2.º Rogério Guerreiro Soares	7,60
3.º Chong Wai Hong	7,55
4.º Ho Lai Ngo	7,41
5.º Chan Chi Meng	7,37
6.º Hong Kim Fong	7,14
7.º Lam Tong	7,00
8.º Fong Un Fan	6,86
9.º Ip Vai I	6,57

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Novembro de 1999).

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日所作出的批示確認)

一九九九年十月二十七日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

委員：首席高級技術員 André Eduardo de Aragão
Gonçalves de Azevedo

處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

澳門社會工作司為填補人員編制內行政文員職程二等文員第一職階九缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《澳門政府公報》第二組公布以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁玉梅	7.81
2.º Rogério Guerreiro Soares	7.60
3.º 鍾偉雄	7.55
4.º 何麗娥	7.41
5.º 陳志明	7.37
6.º 洪劍峰	7.14
7.º 林東	7.00
8.º 馮苑芬	6.86
9.º 葉惠儀	6.57

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日所作出的批示確認)

一九九九年十月二十七日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

Vogais: André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo, técnico superior principal; e

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do Instituto de Acção Social de Macau, cujo anúncio de abertura veio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hon Wai	8,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Novembro de 1999).

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Hoi Va Pou, chefe de divisão; e

André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

委員：首席高級技術員 André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo

處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 MOP1,830.00)

澳門社會工作司為填補人員編制內高級技術人員職程一等高級技術員第一職階一缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
韓衛	8.29

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日所作出的批示確認)

一九九九年十月二十八日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：處長 許華寶

首席高級技術員 André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

LEAL SENADO

Aviso

Regulamento do Funcionamento e Licenciamento de Lavandarias e Tinturarias

Artigo 1.º

(Funcionamento de actividade)

1. O funcionamento de actividades de Lavandaria e Tinturaria está sujeito a licenciamento pelo Leal Senado, em conformidade com o estabelecido no diploma do Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro, e nas normas e os requisitos fixados neste regulamento.

澳 門 市 政 廳

通 告

洗衣店及漂染店的運作和發出准照規章

第一條

(業務運作)

一、洗衣店及漂染店的業務運作須獲澳門市政廳按十月二十六日第 47/98/M 號法令的規定及本規章所定的規範和要件發出准照。

2. Não são abrangidos pelo licenciamento referido no número anterior os estabelecimentos que apesar de exercerem a actividade de lavandaria e tinturaria, no local não possuem quaisquer equipamentos para esse exercício, procedendo apenas à recepção e entrega de roupas ou outro material.

Artigo 2.º

(Normas de funcionamento)

1. O exercício da actividade de lavandaria e tinturaria só pode ser efectuado em instalações adequadas que possuam boas condições de higiene, segurança e respeito pelo equilíbrio ambiental, a fim de evitar poluição.

2. No licenciamento da actividade de lavandaria e tinturaria, cujo exercício teve início em data anterior à publicação do Decreto-Lei referido no artigo anterior, a não verificação das condições de funcionamento e/ou dos requisitos exigidos neste regulamento ou legislação aplicável em vigor, condiciona a atribuição ou emissão da respectiva licença.

3. Para os efeitos de prova da data de início do exercício de actividade, deve o interessado exibir no acto do pedido de licenciamento o impresso Modelo 1, da Direcção de Serviços de Finanças, e o título de registo da actividade emitido pela Direcção dos Serviços de Economia.

Artigo 3.º

(Documentos obrigatórios)

O licenciamento de lavandarias e tinturarias obriga os interessados a instruírem os respectivos processos com os documentos seguintes:

a) Boletim de requerimento devidamente preenchido, sendo este fornecido pelo Leal Senado;

b) Cópia do documento de identificação válido;

c) Fotocópia da escritura de constituição de sociedade ou fotocópia do *Boletim Oficial* para substituir o documento comprovativo do Registo Comercial e Automóvel, caso se trate de uma sociedade constituída há menos de 3 meses e nos restantes casos de sociedades, a certidão de registo comercial actualizada;

d) Licença de utilização emitida pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

e) Informação escrita do prédio/fracção emitida pela Conservatória do Registo Predial;

f) Contrato de arrendamento ou documento comprovativo, caso sejam instalações arrendadas;

g) Planta e corte do prédio à escala 1:50 ou 1:100;

h) Projecto e memória descritiva do sistema de incêndios;

i) Esboço e memória descritiva das instalações onde será desenvolvida a actividade;

二、從事洗衣店及漂染店業務，而現場無設置任何洗衣及漂染的設備，僅進行衣服或其他物料的交收工作的場所，不屬上款所指的發出准照的情況。

第二條

(運作規範)

一、洗衣店及漂染店業務必須在具備衛生、安全和顧及環境平衡的良好條件的設施內運作，以防污染。

二、當發出准照予上條法令公佈前已從事洗衣店及漂染店業務者時，倘發現其不具運作條件及/或本規章或現行法例所定的要件，則會對給予或發出有關准照造成限制。

三、為著證明業務的開始日期，利害關係人在申請准照時，須出示財政司式樣 I 表格及經濟司發出之業務登記證。

第三條

(必需文件)

為著獲發給洗衣店及漂染店准照，利害關係人須在有關卷宗內附同以下文件：

a) 經填妥由澳門市政廳提供的申請表格；

b) 有效的身分證明文件副本；

c) 成立公司的公證書影印本，或《政府公報》的影印本以代替商業及汽車登記的證明文件（倘公司成立不足三個月），或已更新資料的商業登記證明（屬其他情況的公司）；

d) 土地工務運輸司發出的使用准照；

e) 物業登記局發出的樓宇/單位的書面資料；

f) 租賃合同或證明文件（倘屬租用的設施）；

g) 比例為 1：50 或 1：100 的樓宇平面圖及切面圖；

h) 防火系統設計圖及敘述備忘；

i) 將在其內開展活動的設施的草圖及敘述備忘；

j) Esboço e memória descritiva da câmara de retenção do sistema de drenagem caso o licenciamento abranja também tinturarias;

k) Declaração do número de trabalhadores do estabelecimento;

l) Factura de água, electricidade ou de telefone para confirmar o endereço correcto do requerente;

m) Documento comprovativo da Contribuição Industrial emitida pela Direcção dos Serviços de Finanças.

Artigo 4.º

(Falta de documentos)

À falta de apresentação de algum dos documentos exigidos nos termos do artigo anterior aplicam-se as disposições do Código de Procedimento Administrativo sobre a matéria.

Artigo 5.º

(Pareceres obrigatórios)

1. Por imposição do disposto na alínea a) do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro, emitem parecer obrigatório o Corpo de Bombeiros e Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Os documentos referidos nas alíneas g) e h) do artigo 3.º fazem parte integrante do pedido de parecer às entidades referidas no número anterior, por constituírem documentos obrigatórios por estas solicitados.

Artigo 6.º

(Legislação em vigor)

1. Sempre que, por força de outros diplomas seja solicitado aos interessados o cumprimento de quaisquer formalidades legais relacionadas com a matéria objecto do presente regulamento, devem aqueles complementar o seu processo de licenciamento com aqueles elementos.

2. Sempre que as instalações objecto de pedido de licenciamento não preencham os requisitos exigidos neste regulamento, ou se encontrem em desconformidade com outros diplomas aplicáveis, pode a câmara decidir pela atribuição da licença, mas condicionada ao cumprimento pelo interessado das exigências legais, num período de tempo a definir, desde que a sua actividade tenha tido início antes da publicação do Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro.

Aprovado pela Sessão Camarária de 29 de Outubro de 1999.

Leal Senado, em Macau, aos 29 de Outubro de 1999.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 4 868,00)

j) 倘屬包括漂染店在內的發牌情況，還需排水系統的隔污井的草圖及敘述備忘；

k) 場所的員工數目聲明書；

l) 水、電費單或電話費單，以證實申請者的正確地址；

m) 財政司發出的營業稅證明文件。

第四條

(欠交文件)

對於欠交上條所要求的任一文件者，適用《行政程序法典》有關這方面的規定。

第五條

(必需意見書)

一、基於十月二十六日第47/98/M號法令第四十條a)項之規定，消防隊及土地工務運輸局均發出必需意見書。

二、第三條g)項及h)項所指之文件屬向上款所指實體要求發出意見書的文件的組成部分，因為此等文件是該等實體要求的必需文件。

第六條

(現行法例)

一、凡其他法規要求利害關係人遵守與本規章標的所指事宜有關的任何法定手續時，利害關係人須以該等要素補充其發出准照的卷宗。

二、當申請發牌的場所不符合本規章的要求，或不符合其他適用法規規定，但倘其業務在十月二十六日第47/98/M號法令公佈前已開始，則市政廳可決定給予准照，但受限於有關利害關係人須於在將訂定的期限內，遵守法定要求。

經一九九九年十月二十九日市政執行委員會會議通過。

一九九九年十月二十九日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP4,868.00)

INSTITUTO DOS DESPORTOS
體育總署
FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO
體育發展基金

Lista

名單

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 1999:

為履行關於給予私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈一九九九年第三季度的資助表：

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. Amadora de Basquetebol de Macau 澳門業餘籃球總會	08/02/99	94,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999. 一九九九年第二期固定資助
	06/07/99	9,660.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	26/07/99	25,798.50	Subsídio para taxas de aluguer do Forum de Macau. 資助租借綜藝館場地費用
	24/08/99	12,780.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	08/09/99	8,000.00	Subsídio para Reunião da Federação Asiática de Basquetebol 資助參加亞洲籃球協會會議
	08/02/99	20,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. Recreativa dos Deficientes de Macau 澳門傷殘人士體育協會	04/08/99	68,000.00	Subsídio para Seminário e Actividades Desportivas para Deficientes 資助參加傷殘人士體育活動及研討會
	13/09/99	8,500.00	Subsídio para Seminário para Chefe de Missão para os Jogos Paralímpicos 資助參加"Seminário para Chefe de Missão para os Jogos Paralímpicos"
	08/02/99	74,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. Amadora de Voleibol de Macau 澳門業餘排球總會	06/07/99	18,460.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	07/07/99	13,000.00	Subsídio para preparação duma equipa de colaboradores para o Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino 資助籌備世界女子排球大獎賽之工作人員隊伍

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. Amadora de Voleibol de Macau 澳門業餘排球總會	24/08/99	20,760.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
Assoc. de Artes Marciais Chinesas de Macau 澳門武術總會	08/02/99	148,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	11/03/99	12,000.00	Pagamento de vencimento do treinador de artes marciais (Julho/99) 支付武術教練九九年七月份薪金
	11/03/99	12,000.00	Pagamento de vencimento do treinador de artes marciais (Agosto/99) 支付武術教練九九年八月份薪金
	11/06/99	820,000.00	Subsídio para Torneio Internacional de Dança de Leão (Estilo Sul) por Convites 資助舉行澳門舞獅(南方獅)國際邀請賽一九九九
	23/06/99	10,000.00	Subsídio para aquisição de material da gravação para Assoc. de Artes Marciais Chinesas de Macau 資助製作南拳錄像教材費用
Assoc. de Atletismo de Macau 澳門田徑總會	06/07/99	14,520.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	08/09/99	12,000.00	Pagamento de vencimento do treinador de artes marciais (Setembro/99) 支付武術教練九九年九月份薪金
	08/09/99	15,000.00	Subsídio para a atleta Lei Fei da Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau 資助運動員李菲之訓練
	08/02/99	64,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/02/99	41,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Bilhar de Macau 澳門桌球總會	08/02/99	21,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/02/99	99,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	13/07/99	72,165.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
Assoc. de Futebol de Macau 澳門足球總會	26/07/99	3,000.00	Subsídio para Seminário e Intercâmbio dos Arbitros de Futebol 資助參加國際裁判四角賽及技術研討會
	03/08/99	54,220.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. de Futebol de Macau 澳門足球總會	08/09/99	8,000.00	Subsídio para "First Conditioning Course" da Confederação Asiática de Futebol 資助參加"AFC"課程
	08/09/99	4,000.00	Subsídio para Congresso da Confederação Asiática de Futebol 資助參加"Congresso da Confederação Asiática de Futebol"
Assoc. de Futebol em Miniatura de Macau 澳門小型足球總會	08/02/99	52,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Hóquei de Macau 澳門曲棍球總會	08/02/99	32,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/02/99	23,090.00	Subsídio para pagamento de vencimento do técnico (Julho/1999) 技術員薪金資助(一九九九年七月份)
	08/02/99	23,090.00	Subsídio para pagamento de vencimento do técnico (Agosto/1999) 技術員薪金資助(一九九九年八月份)
	08/02/99	23,090.00	Subsídio para pagamento de vencimento do técnico (Setembro/1999) 技術員薪金資助(一九九九年九月份)
	26/07/99	4,425.00	Subsídio para policiamento 治安警察保安服務費用資助
	07/09/99	41,150.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助(租場費)
Assoc. de Natação de Macau 澳門游泳總會	08/02/99	54,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Patinagem de Macau 澳門雪展總會	08/02/99	40,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	27/07/99	10,100.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助(租場費)
Assoc. Central de Ping Pong de Macau 澳門乒乓球總會	01/02/99	18,300.00	Pagamento de vencimento do treinador de ping-pong (Julho/99) 支付乒乓球教練一九九七年七月份薪金
	01/02/99	18,300.00	Pagamento de vencimento do treinador de ping-pong (Setembro/99) 支付乒乓球教練一九九九年九月份薪金
	08/02/99	54,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	07/07/99	50,000.00	Subsídio para 8o. Campeonato Infantil da Ásia Oriental 資助第八屆東亞之星兒童乒乓球錦標賽

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. Central de Ping Pong de Macau 澳門乒乓球總會	8/2/99	18,300.00	Pagamento de vencimento do treinador de ping-pong (Agosto/99) 支付乒乓球教練九九年八月份薪金
Assoc. de Squash de Macau 澳門壁球總會	13/07/99	14,420.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
Assoc. de Ténis de Macau 澳門網球總會	08/02/99	19,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/09/99	3,000.00	Subsídio para Campeonato Aberto de Ténis de Hong Kong dos Juniores 資助參加香港公開網球錦標賽
Assoc. de Tiro de Macau 澳門射擊總會	08/02/99	23,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Xadrez Chinês de Macau 中國象棋總會	08/02/99	15,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Pessoal de Enfermagem de Macau 澳門護理人員協會	23/06/99	10,000.00	Subsídio para apoio Financeiro à Assoc. do Pessoal de Enfermagem de Macau 資助澳門護理人員協進會之財政費用
Clube Náutico de Macau 澳門水上遊樂會	08/02/99	7,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Comité Olímpico de Macau 奧林匹克委員會	08/02/99	3,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 2000 一九九九年第二期固定資助
	08/09/99	48,540.00	Subsídio para 18ª Assembleia Geral do Comité Olímpico da Ásia 資助第十八屆亞洲奧林匹克委員會大會
	08/09/99	82,920.00	Subsídio para 33º Congresso e Assembleia Geral da Associação Geral das Federações Desportivas Internacionais 資助第三十三屆國際體育聯合會會員大會
	08/09/99	110,000.00	Subsídio para visita à sede do Comité Olímpico Internacional, Lausanne 資助拜訪國際奧林匹克委員會，瑞士洛桑
Macau Special Olympics 澳門特殊奧運會	08/02/99	21,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	07/09/99	4,460.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
Assoc. de Ciclismo de Macau 澳門單車總會	08/02/99	54,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	06/07/99	4,080.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. de Ciclismo de Macau 澳門單車總會	07/09/99	5,020.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	07/07/99	21,000.00	Subsídio para o Torneio Internacional de Ciclismo 參加環北京國際單車大賽資助
	04/08/99	33,000.00	Subsídio para 2.º Campeonato Asiático de Ciclismo Acrobático de Salão 參加亞洲室內花式單車錦標賽資助
Automóvel Clube de Macau 澳門汽車會	08/02/99	63,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/09/99	18,000.00	Subsídio para o Congresso Annual da FIA, Federação Internacional de Automóvel 參加FIA, 國際汽車聯合會會議資助
Assoc. de Bridge de Macau 澳門橋牌總會	08/02/99	9,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	26/07/99	8,500.00	Subsídio para 17.º Interport Triangular de Bridge 參加第十七屆橋牌三角賽資助
	08/02/99	8,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Danças de Macau 澳門舞蹈協會	07/09/99	1,750.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	20/07/99	1,910.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
Sport Macau e Benfica 澳門賓菲加體育會	08/02/99	97,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	24/08/99	7,920.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	07/09/99	8,200.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	23/06/99	39,000.00	Subsídio para 11.º Campeonato de Judo de Pan Pacifico 參加第十一屆泛太平洋柔道錦標賽資助
	26/07/99	35,000.00	Subsídio para 7.º Torneio Internacional de Judo 參加第七屆國際柔道賽資助
Assoc. de Judo de Macau 澳門柔道總會	08/09/99	8,000.00	Subsídio para Seminário Internacional de Juizes e Treinadores da União Asiática de Judo 參加亞洲柔道聯合會之裁判及教練國際研討會資助

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. de Judo de Macau 澳門柔道總會	08/09/99	10,000.00	Subsídio para Interport annual com Hong Kong 參加港澳柔道錦標賽資助
Assoc. de Canoagem de Macau 澳門獨木舟總會	08/02/99	42,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/09/99	86,000.00	Subsídio para 8º. Campeonato Asiático e 2º. Campeonato Asiático dos Juniores de Canoagem 參加第八屆亞洲錦標賽及第二屆亞洲青少年錦標賽
Assoc. de Aikikai de Macau 澳門合氣道總會	08/02/99	400.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	03/08/99	4,160.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	07/09/99	2,080.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
Assoc. de Culturismo e Fitness de Macau 澳門健美總會	08/02/99	10,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Windsurf de Macau 澳門風帆會	08/02/99	17,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Clube de Xadrez Wei Qi de Macau 澳門圍棋會	08/02/99	7,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	26/07/99	5,000.00	Subsídio para Torneio Infantil de Wei Qi de Guang Dong 參加廣東省少兒圍棋賽資助
	26/07/99	5,000.00	Subsídio para Interport de Wei Qi com Fat San e Kong Mun 參加澳門與佛山及江門圍棋埠際賽
Assoc. de Boxe de Macau 澳門拳擊總會	08/02/99	2,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Triatlo de Macau 澳門鐵人三運會	08/02/99	27,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	06/07/99	3,000.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	06/07/99	6,600.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização, 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. de Triatlo de Macau 澳門鐵人三運會	03/08/99	3,150.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	26/07/99	19,000.00	Subsídio para Torneo de Triatlo - Taça Asiática 參加中國亞洲盃系列賽
	12/08/99	250,000.00	Subsídio para 1º. Triatlo Internacional de Macau 參加第十一屆澳門國際鐵人賽資助
Grupo de Xadrez de Macau 國際象棋會	08/02/99	11,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	08/02/99	29,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Karate-do de Macau 澳門空手道總會	13/07/99	5,035.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	27/07/99	26,165.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	24/08/99	5,775.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	24/08/99	14,350.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	23/06/99	22,000.00	Subsídio para 3º. Taça Internacional Feminina de Karate-do no Japão 參加日本第三屆國際女子空手道盃賽資助
Assoc. de Bowling de Macau 澳門保齡球總會	08/02/99	28,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	07/07/99	20,000.00	Subsídio para 10º. Campeonato Asiático Juvenil de Bowling 參加第十屆亞洲青少年十瓶保齡球錦標賽資助
Assoc. de Arco e Flecha de Macau 澳門射箭協會	08/02/99	15,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	07/09/99	2,790.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助 (租場費)
	07/07/99	42,000.00	Subsídio para 1º. Campeonato Asiático de Arco e Flecha 參加第十一屆亞洲射箭錦標賽資助

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Clube de Râguebi de Macau 澳門欖球會	23/06/99	36,000.00	Subsídio para Intercâmbio de Râguebi 參加欖球埠際賽資助
Assoc. do Desporto Universitário de Macau 澳門專上學生體育聯會	08/02/99	30,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Kendo de Macau 澳門劍道總會	08/02/99	3,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	23/06/99	11,000.00	Subsídio para "1999 Foreign Kendo Leader's Summer Seminar" 參加一九九九年海外劍道領袖夏令研討會資助
Conselho Desportivo da Assoc. Geral dos Operários 工聯體育會	08/02/99	50,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	04/08/99	5,000.00	Subsídio para Férias de Verão-Actividades de equipa de natação da Associação Geral de Operários de Macau 游泳隊之暑期活動資助
Assoc. de Desporto de Surdos de Macau 澳門聾人體育會	8/2/10	12,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. de Andebol de Macau 澳門手球總會	08/02/99	28,500.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Centro Comunitário "Sun Tou Tong" 宣道堂社區服務中心	07/07/99	800.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助(租場費)
Clube Desportivo Tim Iec 澳門添益體育會	13/09/99	20,000.00	Subsídio para "8th SCC International Hockey 6's Tournament 1999" 參加"8th SCC International Hockey 6's Tournament 1999"資助
Assoc. de Esgrima de Macau 澳門劍擊總會	08/02/99	2,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
	07/09/99	18,380.00	Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas) 個別資助(租場費)
	07/07/99	10,000.00	Subsídio para curso de formação para juizes de esgrima 參加劍擊裁判培訓班資助
	26/07/99	40,000.00	Subsídio para equipamentos para desenvolvimento da modalidade esgrima 資助購置器材以發展劍擊運動
Assoc. Geral de Gatebol de Macau 澳門門球總會	08/02/99	7,000.00	2a. tranche dos subsídios regulares de 1999 一九九九年第二期固定資助
Assoc. Fraternal de Jornalistas dos Assuntos Desportivos de Macau 澳門體育記者聯誼會	17/08/99	15,000.00	Subsídio para Prova de Ciclismo dos Jornalistas 參加第四屆"國際奧委會主席杯"全國百城市自行車賽資助

Entidades e Beneficiários 受惠機關	Despachos de Autorização 批示日期	Montantes Atribuídos 資助金額	Finalidades 目的
Assoc. de Qigong Tai Chi Chuan de Macau 澳門氣功太極拳學會	26/07/99	20,000.00	Subsídio para o Campeonato de Artes Marciais Chinesas de América'99 參加九九美國武術錦標賽資助
Assoc. de Karate-do Rocky-Ryu de Macau 澳門六基流空手道會	26/07/99	63,000.00	Subsídio para "20th Rocky-Ryu All Japan Karate-do Training Seminar" 參加第二十屆全日本六基流空手道訓練研討會資助
Clube de Desportos Motorizados de Macau 澳門機動運動俱樂部	17/08/99	50,855.00	Subsídio para a cerimónia da inauguração do prédio do Kartódromo e a cerimónia da assinatura 路環小型賽車場輔助大樓開幕典禮及簽署管理協議書之費用資助
Assoc. de Estudantes Chong Wa de Macau 澳門中華學生聯合總會	08/09/99	5,000.00	Subsídio para o Território os Jogos Competitivos'99 舉辦"夏日繽紛活力'99 - 全澳青少年迎回歸競技大比拼"資助
Assoc. de Agentes Policiais de Macau 澳門警務人員協會	08/09/99	20,000.00	Subsídio para o Território do programa "Águia em Voo" 舉辦"飛鷹計劃"資助
Clube Desportivo da Polícia Marítima e Fiscal 水警稽查隊體育會	08/09/99	25,000.00	Subsídio para o Torneio de Futebol na Tailândia 參加泰國足球賽資助
Jornal Macao Daily News 澳門日報	13/09/99	6,000.00	Prémio pecuniário do 1.º Classificado do concurso fotográfico sobre o GPMVF'99 世界女子排球大獎賽新聞圖片獎冠軍獎金
Jornal Tribuna de Macau 澳門論壇	13/09/99	4,000.00	Prémio pecuniário do 2.º Classificado do concurso fotográfico sobre o GPMVF'99 世界女子排球大獎賽新聞圖片獎亞軍獎金
Jornal Tempo de Macau 澳門時報	13/09/99	2,000.00	Prémio pecuniário do 3.º Classificado do concurso fotográfico sobre o GPMVF'99 世界女子排球大獎賽新聞圖片獎季軍獎金
Scientific Research & Drifting Movement in the Sources of the Yellow River, Macau Committee 海峽兩岸四方黃河源科考漂流, 澳門區組委會	23/07/99	50,000.00	Apoio financeiro ao Estudo científico e navegação sobre caudal do Rio Amarello da R.P. China 參加黃河源科考漂流資助
Chau Wai Kuong 周偉光	09/13/99	5,000.00	Prémio (Instituto dos Desportos de Macau) 頒發澳門體育總署獎
Lau Chin Pang 劉展鵬	09/13/99	5,500.00	Prémio (Instituto dos Desportos de Macau) 頒發澳門體育總署獎

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 10 de Novembro de 1999.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

一九九九年十一月十日於澳門體育總署

行政管理委員會主席 蕭威利

(Custo desta publicação \$ 19 260,00)

(是項刊登費用為 MOP 19,260.00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Novembro de 1999, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal de técnico superior de informática do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Núcleo Administrativo e Financeiro deste Gabinete, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 10 de Novembro de 1999.

O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

法律翻譯辦公室

公告

按照司法政務司一九九九年十一月五日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補法律翻譯辦公室人員編制高級資訊技術人員組別職程一等高級資訊技術員第一職階一缺。

上述開考之通告已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十七樓本辦公室行政暨財政部。報考申請應自本公告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

一九九九年十一月十日於澳門法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Publicação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas no Regime de Contrato de Desenvolvimento para a Habitação.

1. Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 17/99/M, de 26 de Abril, faz-se saber que irão ser publicadas as listas definitivas, dos candidatos admitidos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas no regime de contrato de desenvolvimento para a habitação e a lista dos excluídos ao concurso com indicação dos motivos da exclusão.

2. As listas serão afixadas, no pátio do Centro de Habitação Temporária do Patane, situado na Travessa Norte do Patane, de 17 a 29 de Novembro, das 9,00 às 18,00 horas, e estarão também exemplares disponíveis para consulta nos seguintes locais: IHM — Divisão de Habitação Apoiada na Rua do Campo, n.º 162, 12.º andar, edifício Administração Pública, Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c; nas sedes da União Geral das Associações de Moradores e da Associação Geral dos Operários de Macau, durante as horas normais de funcionamento.

房屋司

通告

公布競投購買按房屋發展合同制度所建
房屋之入選者確定名單

一、遵照經一九九九年四月二十六日第17/99/M號法令修改之一九九五年六月二十六日第26/95/M號法令第九條之規定，茲通知競投購買按房屋發展合同制度所建房屋之入選者確定名單和附有不合競投資格之競投者名單及其原因，將於下列地點公佈。

二、這些名單將於十一月十七日至十一月二十九日，由早上九時至下午六時，張貼於筷子基沙梨頭北巷北區臨時房屋中心休憩區以供參閱，另外備有冊在本司房屋援助處（水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十二樓）及不動產監察暨管理處（台山巴波沙大馬路平民大廈B座地下），澳門街坊會聯合總會和澳門工會聯合總會，於辦公時間內以供參閱。

Instituto de Habitação, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月十七日於澳門房屋司

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

司長 鄭國明

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

FUNDAÇÃO MACAU

澳門基金會

Listas

名單

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 1999:

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政贊助的有關規定，澳門基金會現公佈一九九九年第二季度度的贊助名單：

	ENTIDADES BENEFICIADORAS	DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUIDOS	FINALIDADE
1	Inst. de Estudo de HK e Macau da Univ. Zhongsang	01/04/99	20,000.00	Subsídio à edição de “Retorno de Macau e as Relações Econ. Sino Europeias”
2	Asso. Promotora da Lei Básica	08/04/99	15,000.00	Concurso Inter-escolar sobre a Lei Básica
3	OU MUN CHOT PAN SE	08/04/99	10,000.00	Edição de “O Percorso dos Chineses”
4	Li Jiang	08/04/99	10,000.00	Edição do livro “Aspectos Económicos de Macau”
5	Associação de Escoteiros de Macau	08/04/99	5,000.00	Subsídio
6	Associação de Cultura e Arte	08/04/99	15,000.00	Actividades de intercâmbio com Zhuhai
7	Tuna de Contabilidade do Porto	13/04/99	9,800.00	Sub. de viagens
8	Chu Iao Ian	15/04/99	17,192.00	Subsídio de uma passagem p/a participação no I Congresso Portugal – China
9	Forum dos Empresários de Língua Portuguesa	12/04/99	30,000.00	Terceira convenção internacional “Negócios da Lusofonia”
10	Fereign Languages Press	22/04/99	50,000.00	Subsídio à edição do “Dicionário Sino –Português”
11	Estudantes de Arquitectura da U. T. L.	03/05/99	16,000.00	Visita de estudo
12	Academia de C. Sociais de Guangdong	10/05/99	20,000.00	Subsídio à edição de um livro “História Concisa de Macau
13	Xue Xu Han	10/05/99	30,000.00	Subsídio para a edição de um album de gravura
14	Instituto Cultural da China	10/05/99	20,000.00	Subsídio a Lingnam East-West Cultural Forum
15	Programa de Formação EU-Macau	15/05/99	168.00	Despesas de assinatura de internet
16	Associação de Designers de Macau	17/05/99	20,000.00	Subsídio anual
17	Visão do Mundo-Assciação de Macau	17/05/99	5,000.00	Subsídio a campanha contra fome
18	Associação de Educação de Adultos de Macau	17/05/99	30,000.00	Subsídio anual
19	Macau MBA de Association	17/05/99	15,000.00	Subsídio anual
20	Associação e Educação, Cultura e Arte de Macau	17/05/99	15,000.00	Subsídio annual
21	Jornal Va Kio	17/05/99	8,000.00	Subsídio p/a realização do convívio no dia internacional de criança
22	Asso. Fotográfica de Macau	17/05/99	15,000.00	Exposição de fotografias
23	Associação de Educação Permanente de Macau	17/05/99	10,000.00	Subsídio
24	Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	17/05/99	15,000.00	Subsídio à exposição de pinturas
25	Asso. Dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	17/05/99	10,000.00	12 aniversário da ATFFPM e o estabelecimento da RAEM
26	Associação das Senhoras Democráticas de Macau	17/05/99	10,000.00	Subsídio às actividades do dia internacional de crianças

	ENTIDADES BENEFICIADORAS	DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADE
27	Associação de Caligrafia de Ngai Lam de Macau	17/05/99	20,000.00	Subsídio p/a realização da conferência internacional de C. de educação e p/edição de um livro
28	Rotaract Club of Macau	18/05/99	50,000.00	Career & education expo'99
29	Instituto de Estudos Portugueses	17/05/99	20,000.00	Curso de Verão
30	Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	18/05/99	15,000.00	Campanha de intercâmbio c/ Shanghai e uma edição
31	Colégio Dom Bosco	19/05/99	15,000.00	Subsídio a viagem de finalistas
32	Associação da Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terreste da Barra de Macau	19/05/99	20,000.00	Subsídio
33	Jantar oferecido aos estudantes da Faculdades de Arquitectura de Lisboa	21/05/99	3,012.00	Oferta de um jantar
34	Programa de Formação EU-Macau	21/05/99	168.00	Despesas de internet
35	Lio Fan Kan	17/05/99	6,000.00	Subsídio p/ participar na corrida realizada no Berlin
36	Associação de Estudos de Pintura Hang Ngai de Macau	17/05/99	20,000.00	Subsídio
37	Comissão de Intercâmbio Cultural de Estudantes do Instituto de Formação Turística	18/05/99	15,000.00	Subsídio
38	Cassimiro de Jesus Pinto	19/05/99	30,000.00	Lançamento de um CD
39	Malam Sambú	19/05/99	6,000.00	Subsídio p/edição de um livro
40	Associação de Estudantes Chineses de Universidade de Macau	21/05/99	30,000.00	Subsídio anual
41	Editora da Indústria de Construção da China	27/05/99	50,000.00	Subsídio a edição de um livro sobre Macau
42	Universidade de Língua Estrangeiras de Beijing	31/05/99	30,000.00	Subsídio p/a realização do seminário
43	ATAPM	08/06/99	5,000.00	Colocação de um anúncio
44	Associação de Ciências Sociais de Macau	08/06/99	20,000.00	Subsídio
45	Associação Filarmónica de Macau	08/06/99	7,500.00	Realização de um concerto
46	Lei Ioi Chon, Jáne	17/06/99	4,440.00	Subsídio de uma passagem
47	União de Estudantes da Universidade de Macau	17/06/99	6,700.00	Oferta de um Buffet
48	Hou Kong Junior Chamber	17/06/99	10,000.00	Subsídio a "Student Life-Experiencing Trip - He Yuan City, China"
49	Escola Superior de Arte do Instituto Politécnico de Macau	17/06/99	5,000.00	Subsídio para a exposição de finalistas
50	Programa de Formação EU-Macau	28/06/99	459.00	Assinatura de telefone
51	Programa de Formação EU-Macau	29/06/99	459.00	Assinatura de telefone
52	Programa de Formação EU-Macau	29/06/99	168.00	Assinatura de internet

	受益者	批示日期	資助金額	活動內容
1	中山大學港澳研究所	01/04/99	20,000.00	資助“澳門回歸與中歐經濟關係”一書出版
2	澳門基本法協進會	08/04/99	15,000.00	資助第五屆基本法常識校際問答比賽
3	澳門出版社	08/04/99	10,000.00	資助《中國人走過的歷程》一書出版
4	李江	08/04/99	10,000.00	資助《經濟眼看澳門》一書出版
5	澳門童軍總會	08/04/99	5,000.00	年度活動資助
6	澳門文化藝術協會	08/04/99	15,000.00	資助與斗門縣交流活動
7	波爾圖大學會計學院	13/04/99	9,800.00	旅費資助
8	朱佑人	15/04/99	17,192.00	旅費資助
9	葡語企業家協會	12/04/99	30,000.00	資助第三屆國際葡語企業家大會
10	外文出版社	22/04/99	50,000.00	資助出版《中葡字典》
11	里斯本技術大學建築系	03/05/99	16,000.00	資助來澳學術交流

	受益者	批示日期	資助金額	活動內容
12	廣東社科院	10/05/99	20,000.00	資助《澳門簡史》一書出版
13	薛栩漢	10/05/99	30,000.00	資助版畫集出版
14	中國文化書院	10/05/99	20,000.00	資助嶺南學術研討會
15	歐盟-澳門培訓計劃	15/05/99	168.00	資助互聯網租金
16	澳門設計師協會	17/05/99	20,000.00	年度活動資助
17	世界宣明會澳門分會	17/05/99	5,000.00	資助“饑饉30”活動
18	澳門成人教育學會	17/05/99	30,000.00	年度活動資助
19	澳門工商管理研究生學會	17/05/99	15,000.00	年度活動資助
20	澳門教育文化藝術協會	17/05/99	15,000.00	年度活動資助
21	《華僑報》	17/05/99	8,000.00	資助該報舉辦“六一”兒童節園遊會
22	澳門攝影學會	17/05/99	15,000.00	資助第十屆澳門國際攝影展
23	澳門成人教育協會	17/05/99	10,000.00	年度活動資助
24	澳門老年書畫家協會	17/05/99	15,000.00	資助舉辦畫展
25	澳門公職人員協會	17/05/99	10,000.00	資助十二周年慶祝活動
26	澳門婦女聯合會	17/05/99	10,000.00	資助“六一”兒童節慶祝活動
27	澳門藝林書法學會	17/05/99	20,000.00	資助《白水軒談藝錄》出版
28	澳門扶輪社	18/05/99	50,000.00	資助職業教育博覽“九九”
29	澳大葡文學院	17/05/99	20,000.00	資助九九暑期班
30	澳門科學技術協進會	18/05/99	15,000.00	資助澳門上海青少年互聯網交流活動
31	鮑斯高學校	19/05/99	15,000.00	資助畢業生旅行
32	澳門媽閣水陸演藝會	19/05/99	20,000.00	資助粵劇演出
33	葡國里斯本大學建築系學生訪澳團	21/05/99	3,012.00	晚宴
34	歐盟-澳門培訓計劃	21/05/99	168.00	資助互聯網租金
35	廖奮干	17/05/99	6,000.00	參加柏林馬拉松賽
36	澳門恒藝書畫研究會	17/05/99	20,000.00	年度活動資助
37	澳門旅遊學文化交流團籌備委員會	18/05/99	15,000.00	活動資助
38	Cassimiro Jesus Pinto	19/05/99	30,000.00	資助出版 CD
39	Malam Sambu	19/05/99	6,000.00	資助出版圖書
40	澳大中國學生會	21/05/99	30,000.00	年度活動資助
41	中國建築工業出版社	27/05/99	50,000.00	資助出版關於澳門之書籍
42	北京外國語大學	31/05/99	30,000.00	資助舉辦“東方葡國語言文化研討會”
43	澳門公職人員協會	08/06/99	5,000.00	刊登廣告
44	澳門社會科學協會	08/06/99	20,000.00	年度活動資助
45	澳門愛樂協會	08/06/99	7,500.00	資助舉辦音樂會
46	Lei Ioi Chou, Jane	17/06/99	4,440.00	旅費資助
47	澳大學生會	17/06/99	6,700.00	自助餐資助
48	濠江青年會	17/06/99	10,000.00	資助前往河源訪問
49	澳門理工學院藝術高等學院	17/06/99	5,000.00	資助畢業生作品展
50	歐盟澳門培訓計劃	28/06/99	459.00	資助電話租金
51	歐盟澳門培訓計劃	29/06/99	459.00	資助電話租金
52	歐盟澳門培訓計劃	29/06/99	168.00	資助互聯網租金

Fundação Macau, 1 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月一日於澳門基金會——管理委員會主席

O Presidente do Conselho de Gestão, António Rodrigues Junior.

盧德奇

(是項刊登費用為 MOP5,986.00)

(Custo desta publicação \$ 5 986,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 1999:

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政贊助的有關規定，澳門基金會現公佈一九九九年第三季度度的贊助名單：

	ENTIDADES BENEFICIADORAS	DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADE
1	Jornal UMAC Bridges	05/07/99	5000.00	Subsídio
2	Universidade do Povo da China – Instituto de Direito	09/07/99	75,000.00	Subsídio ao projecto de edição de 5 grandes códigos de Macau na China Interior – 1 prestação
3	IEEM	19/07/99	11,230.00	Almoço oferecido à conferência “The Regional and Global Regulation of Internacional Trade”
4	Macau Hoje	19/07/99	1,000.00	Subsídio traduzido na colocação de um anúncio de 1/4 pagina
5	Livraria Uma	19/07/99	20,000.00	Feira de Livro '99 de Macau
6	Associação Promotora de Lei Básico de Macau	19/07/99	30,000.00	Subsídio
7	Conferência “GCCCE”, conferência organizado pela UM e pela UNU	19/07/99	33,439.60	Oferta do jantar
8	Centro de Arte e Música Ngai Un	19/07/99	5,000.00	Concerto
9	Tuna do Instituto Superior de Contabilidade e Admin. do Instituto Politécnico do Porto	19/07/99	8,100.00	Desp. De refeição
10	Plaza Cultural Macau	23/07/99	9,246.40	Feira de Livros em HK
11	ICM	24/07/99	9,500.00	Subsídio ao 17º concurso p/jovens músicos de Macau
12	Jornal Ou Mun	27/07/99	95,000.00	Subsídio anual
13	Associação Geral dos Naturais de Hakka de Macau	27/07/99	20,000.00	Subsídio anual
14	University of Macau Student's Union	27/07/99	95,000.00	Subsídio
15	Tv de Cantão	27/07/99	130,000.00	Subsídio a uma série televisiva
16	Programa de Formação EV Macau	27/07/99	165.00	Assinatura de internet
17	Amílcar Martins	27/07/99	7,000.00	Deslocação ao Japão p/participar num seminário
18	Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	27/07/99	70,000.00	Subsídio anual
19	Associação dos Licenciados em Administração Pública (ALAP)	27/07/99	35,000.00	Subsídio anual
20	E Ncontro dos arquitectos	28/07/99	13,814.90	Oferta do jantar
21	Fundação da Juventude	02/08/99	18,000.00	Duas viagens
22	Lello Editores	02/08/99	38,000.00	Edição “A Educação Portuguesa no Extremo Oriente”
23	Associação de Estudantes do IPM	11/08/99	8,000.00	Subsídio à deslocação a Beijing
24	Zhou Yun Yuan	17/08/99	10,000.00	Subsídio à edição do livro “Novos Pontos de Crescimento Económico e a Cooperação entre Guangdong HK, Macau e Taiwan”
25	CTMCDP	19/08/99	10,340.00	Patrocínio ao concurso “Macau – Portugal. Escolas. Internet”
26	Lao Kao	26/08/99	5,000.00	Subsídio à edição de “Canção de Ke Jia”
27	Programa de Formação EV-Macau	30/08/99	160.00	Assinatura de Internet
28	Plaza Cultural Macau	31/08/99	5,000.00	Patrocínio à “Feira da Noite”
29	Sérgio Nuno Basto Petez	02/09/99	9,700.00	Uma passagem p/ a realização de uma peça documental em Macau
30	Lam Chong	02/09/99	15,000.00	Edição de “Relações entre Macau e Taiwan”
31	Editora Macau	02/09/99	10,000.00	Subsídio para a edição do livro de caligrafia de Chan Song Sheng
32	Maria Isabel do Rosário Vicente	02/09/99	26,240.00	Subsídio à investigação
33	Associação do Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	02/09/99	20,000.00	P/apoiar o funcionamento do Centro de Serviços a Crianças e Mulheres

	ENTIDADES BENEFICIADORAS	DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADE
34	Centro Comunitário de Iao Hon Associações dos Moradores de Macau	02/09/99	5,000.00	Subsídio p/aquisição de livros
35	Associação de Beneficência Au Hon Sam	02/09/99	5,000.00	Realização de um convívio da terceira idade
36	Associação de Abstenção do fumo e de Protecção de Saúde	02/09/99	5,000.00	Realização das actividades do 18 Aniversário
37	Coro de S. Agostinho	02/09/99	5,000.00	Edição de II & III vol. De "Canções de Missa em Cantonês"
38	Editorial Despartment of the Selected Works of Taiwan HK Literature	08/09/99	10,000.00	Subsídio para o lançamento de uma série especial sobre Macau
39	O Coral de Sat'Ana	22/09/99	29,100.00	Subsídio correspondente a 3 passagens
40	Associação dos Arquitectos de Macau	22/09/99	25,500.00	Subsídio de viagens
41	Comuna de Pedra	22/09/99	10,000.00	Subsídio para a realização de um seminário de construção cultural
42	Chan Lok Peng	22/09/99	3,772.40	Subsídio de viagens
43	João Gomes	28/09/99	10,000.00	Edição de um CD

	受益者	批示日期	資助金額	活動內容
1	澳門 Umac Bridges 報	05/07/99	5,000.00	年度活動資助
2	中國人民大學法學院	09/07/99	75,000.00	資助在內地出版澳門五大法典
3	澳門歐洲研究學會	19/07/99	11,230.00	資助“國際貿易區域及全球”研討會
4	《今日澳門》報	19/07/99	1,000.00	刊登廣告
5	一書齋	19/07/99	20,000.00	資助舉辦澳門九九書市嘉年華
6	澳門基本法協進會	19/07/99	30,000.00	年度資助
7	澳門大學	19/07/99	33,439.60	資助舉辦“GCCCE 研討會”
8	藝音文化中心	19/07/99	5,000.00	資助舉辦音樂會
9	波爾圖理工學院會計行政高等學院	19/07/99	8,100.00	資助晚宴
10	澳門文化廣場	23/07/99	9,246.40	資助參加香港書展
11	澳門文化司署	24/07/99	9,500.00	資助第十七屆澳門青年音樂家比賽
12	澳門日報	27/07/99	95,000.00	年度活動資助
13	澳門客屬社團聯合總會	27/07/99	20,000.00	年度活動資助
14	澳門大學學生會	27/07/99	95,000.00	年度活動資助
15	廣州有線電視台	27/07/99	130,000.00	資助“心系濠江—澳門社團面面觀”系列片
16	澳門—歐盟培訓計劃	27/07/99	165.00	資助互聯網租金
17	Amilcar Martins	27/07/99	7,000.00	資助前往日本參加學術會議
18	澳門發展戰略研究中心	27/07/99	70,000.00	年度活動資助
19	澳門公共行政管理學會	27/07/99	35,000.00	年度活動資助

	受益者	批示日期	資助金額	活動內容
20	Edgar Martins	28/07/99	13,814.90	資助晚宴
21	葡國青年基金會	02/08/99	18,000.00	資助兩名實習生往返旅費
22	葡日 Lello 出版社	02/08/99	38,000.00	資助出版《遠東的葡萄牙教育》
23	澳門理工學院學生會	11/08/99	8,000.00	資助赴北京考察團旅費
24	周運源	17/08/99	10,000.00	資助出版《新經濟增長點與粵台港澳合作》
25	葡國大發現事業委員會澳門地區委員會	19/08/99	10,340.00	資助澳門—葡日學生互聯網交流活動
26	劉球	26/08/99	5,000.00	資助出版《客家歌謠集》
27	澳門—歐盟培訓計劃	30/08/99	160.00	資助互聯網租金
28	澳門文化廣場	31/08/99	5,000.00	資助舉辦夜間書市
29	Sérgio Numo Barto Perez	02/09/99	9,700.00	資助來澳旅費以撰寫一部關於澳門的劇作
30	林昶	02/09/99	15,000.00	資助出版《台澳關係》
31	澳門出版社	02/09/99	10,000.00	資助出版陳頌聲書法集
32	Maria Isabel do Rosário Vicente	02/09/99	26,240.00	研究資助
33	離島婦女互助會	02/09/99	20,000.00	資助婦幼服務中心運作
34	街坊總會祐漢社區中心	02/09/99	5,000.00	活動資助
35	歐漢琛慈善會	02/09/99	5,000.00	資助“與老同樂”活動
36	澳門戒煙保健會總會	02/09/99	5,000.00	資助成立十八周年紀念活動
37	聖奧斯定堂歌詠團	02/09/99	5,000.00	資助出版教堂歌曲集
38	港台文學選刊	08/09/99	10,000.00	出版資助
39	聖安娜合唱團	22/09/99	29,100.00	資助來澳演出旅費
40	澳門建築師協會	22/09/99	25,500.00	旅費資助
41	石頭公社	22/09/99	10,000.00	資助舉辦關於文化建設的研討會
42	Chan Lok Peng	22/09/99	3,772.40	旅費資助
43	João Gomes	28/09/99	10,000.00	資助出版 CD

Fundação Macau, aos 9 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月九日於澳門基金會——管理委員會主席

O Presidente do Conselho de Gestão, António Rodrigues Junior.

盧德奇

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO

理 工 學 院

Lista

名 單

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 1999:

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公布在一九九九年第三季的資助名單：

Entidades beneficiárias 受資助機構	Despacho de autorização 授權批示	Montantes atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação de Estudantes do IPM 澳門理工學院學生會	1/6/99 4/8/99	75 000,00	Concessão de um subsídio de Abril a Setembro para o funcionamento da Associação de Estudantes do IPM. 為澳門理工學院學生會四至九月份的日常運作費的津貼。
Associação dos Antigos Alunos do IPM 澳門理工學院校友會	22/6/99	4 500,00	Concessão de um subsídio para a realização da Cerimónia de Tomada de Posse da Comissão Instaladora da Associação dos Antigos Alunos do IPM. 為該會舉辦委員會就職儀式的津貼。
Fundação Sino-Latina de Macau 澳門中華拉丁基金會	17/8/99	60 000,00	Concessão de um subsídio para a realização da Conferência Internacional «Macau e a Rota Marítima da Seda» 1999. 為該會舉辦一九九九“澳門與海上絲綢之路”國際研討會的津貼。
Mio Pang Fei 繆鵬飛	4/8/99	50 000,00	Concessão de um subsídio para a realização de exposição na Galeria de Belas Artes de Xangai. 為繆鵬飛於上海美術館舉行個人畫展的津貼。

Instituto Politécnico, em Macau, aos 12 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月十二日於澳門理工學院

O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

秘書長 高濠輝

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

(是項刊登費用為 MOP1,478.00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

澳 門 大 學

*Extracto da deliberação UMB n.º 648/99 do Conselho de
Gestão da Universidade de Macau*

澳門大學管理委員會第 UMB/648/99 號決議之摘錄

Adoptada na sua 31.ª sessão ordinária de 9 de Setembro de 1999

摘自一九九九年九月九日第三十一次常務會議

Considerando a necessidade de desconcentrar em termos relativos os poderes de decisão, por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões;

為確保最高的決策效率，故考慮分散有關的決策權；

Considerando que, nos termos do artigo 43.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 25/92/M, de 3 de Fevereiro, compete aos órgãos de direcção das unidades académicas garantir a gestão e a coordenação das respectivas unidades académicas:

根據二月三日第25/92/M號訓令核准的《澳門大學章程》第四十三條規定，明確了各學術單位領導人的權限，此乃確保有關單位的管理與統籌；

1. Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 2 do artigo 21.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 25/92/M, de 3 de Fevereiro, o Conselho de Gestão da Universidade de Macau delega no presidente do Conselho Directivo da Faculdade de Ciências da Educação, Professora So Chiu Ho, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos:

a) Assinar correspondência e documentos de mero expediente, necessários à instrução de processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

b) Autorizar o gozo de férias anuais, bem como justificar as faltas ao serviço do pessoal afecto à respectiva unidade académica, desde que observados os pressupostos legais;

c) Autorizar as deslocações do pessoal docente da unidade académica que dirige ao exterior para assistir a conferências, seminários e palestras, com exclusão das que sejam consideradas deslocações oficiais em representação da Universidade de Macau;

d) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal afecto à respectiva unidade académica, bem como os contratos do pessoal da sua Escola de Aplicação;

e) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Universidade de Macau, relativos ao corpo docente e ao pessoal da unidade académica que dirige, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

f) Visar as requisições de material destinado à respectiva unidade académica;

g) Autorizar a concessão de subsídios de nascimento, casamento, residência e família ao pessoal afecto à respectiva unidade académica, desde que verificados os pressupostos legais da sua atribuição;

h) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau correspondente à respectiva unidade académica, até ao montante de MOP 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de consulta escrita ou de celebração de contrato escrito, e verificar a legalidade de todas as despesas que autorizar;

i) Gerir o fundo de maneio da unidade académica que dirige e fiscalizar a respectiva escrituração;

j) Assinar, em representação da UM, os pedidos de permanência no Território para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes afectos à unidade académica que dirige.

1. 澳門大學管理委員會行使二月三日第25/92/M號訓令核准的《澳門大學章程》第二十一條第二款所賦予之權限，向蘇肖好教授授予教育學院院理事會主席之職權，以便其有權執行下列工作：

a) 簽署由上級主管部門決定的信件或公函，並執行和落實有關的決定；

b) 根據法律條文規定，批准和簽署有關學院教職員休假證明文件；

c) 批准有關學院教師外出參加學術會議、研討會和報告會。（代表澳門大學的除外）；

d) 簽署有關學院教職員的考勤統計表，以及附屬學校的人員合約；

e) 簽發學院學生及教職員在澳門大學的檔案證明文件。（機密性文件除外）；

f) 簽署有關學院所需要材料之申請文件；

g) 根據有關法律規定之標準，簽發學院教職員的出生、結婚、房屋及家庭津貼；

h) 批准有關學院在澳門大學本身預算內之工程、服務及購置財產所需的費用，最高限額為MOP 25,000.00（澳門幣貳萬五千元）。在無需招標、書面諮詢或訂立書面合同的情況下，其限額為上述定額的一半，並查核所批准費用之合理性；

i) 管理有關學院的常備基金並審核有關賬目；

j) 代表澳大簽發學院之學生所提交的在本地區學習和居留的申請及擔保書。

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência, e abrange, também, a Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau, criada pela Portaria n.º 269/99/M, de 5 de Julho.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo presidente do Conselho Directivo desta unidade académica da UM, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 1999 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial*.

Universidade de Macau, aos 16 de Setembro de 1999.

O Conselho de Gestão da Universidade:

Reitor: Iu Vai Pan.

Vice-Reitor: Rui Paulo da Silva Martins.

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

2. 澳大管理委員會對該項授權擁有收回和監督的權力，該權力包括七月五日第 269/99/M 號訓令建立的澳門大學附屬學校在內。

3. 在執行該授權的過程中，被授權者可向上級主管作相關的申訴或請願。

4. 在一九九九年九月一日至本決議刊登於《政府公報》之日期間，被授權者在上述授權範圍內所作的決定均被追認。

一九九九年九月十六日於澳門大學

澳門大學管理委員會：

校長：姚偉彬

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

行政總監：Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,735.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU

澳門貨幣暨匯兌監理署

Sinopse dos valores activos e passivos

資產負債分析表

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)
(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十條第六款)

Em 30 de Setembro de 1999

於一九九九年九月三十日

(Patacas)
澳門幣

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Reservas cambiais 外匯儲備	22.472.759.431,00	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債	21.629.334.197,06
Ouro e prata 黃金及白銀	6.755.782,00	Depósitos de instituições de crédito monetárias 金融機構存款	1.420.869.471,75
Depósitos e contas correntes 銀行結存	16.171.394.162,50	Depósitos do Território 本地區存款	3.596.035.459,96
Títulos de crédito 海外債券	4.840.415.372,60	Títulos de garantia da emissão fiduciária 負債證明書	1.672.317.734,20
Fundos discricionários 特別投資組合	1.440.144.182,30	Títulos de intervenção no mercado monetário 金融票據	14.877.000.000,00
Outras 其它	14.049.931,60	Outras responsabilidades 其它	63.111.531,15
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資	444.984.504,75	Responsabilidades em moeda externa 外幣負債	89.471,90
Moeda metálica de troca 流通硬幣	231.831.700,00	Para com residentes no Território 對本澳居民或機構	0,00
Moeda metálica comemorativa 紀念硬幣	6.038.878,63	Para com residentes no exterior 對外地居民或機構	89.471,90
Outras aplicações em patacas 其它澳門幣投資	145.575.571,32	Outros valores passivos 其它負債	19.638.466,02
Aplicações em moeda externa 外幣投資	61.538.354,80	Operações diversas a regularizar 暫記帳項	19.638.466,02
Outros valores activos 其它資產	1.023.644.673,73	Outras contas 其它帳項	0,00

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
		Reservas patrimoniais 資本儲備	2.292.326.474,50
		Dotação patrimonial 資本滾存	1.303.763.499,60
		Provisões para riscos gerais 一般風險準備金	885.900.228,70
		Resultado do exercício 盈餘	102.662.746,20
Total do activo 資產總計	23.941.388.609,48	Total do passivo 負債總計	23.941.388.609,48

O Departamento Financeiro,
會計處
Lei Choi Ho, Hilda

Pel'O Conselho de Administração,
行政委員會
Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António dos Santos Ramos

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)

MONTEPIO OFICIAL

Assembleia Geral

Convocação

São convocados os associados a reunirem-se em Assembleia Geral ordinária, no dia 29 de Novembro de 1999, às 18,00 horas, na sede do Montepio Oficial de Macau, instalada no prédio «Montepio» sito à Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, 3.º andar (4.º piso) a fim de, nos termos dos artigos 50.º e 53.º dos Estatutos em vigor, discutir e aprovar o orçamento privativo do Montepio Oficial de Macau, relativo ao ano económico de 2000.

No caso de não comparecer nesse dia e hora indicados, o número de sócios mencionado no parágrafo único do artigo 50.º, considera-se desde já convocada nova reunião que se realizará no dia 6 de Dezembro, no mesmo local e à mesma hora.

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, aos 12 de Novembro de 1999.

A Presidente da Assembleia Geral, *Rita Botelho dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

公務員互助會

會員大會

召集

茲通知澳門公務員互助會會員，本會現按照會章第五十條及第五十三條之規定，訂於一九九九年十一月二十九日下午六時正，假本會會址（蘇亞雷斯大馬路二十五號公務員互助會大廈四樓）舉行會員大會，討論並通過二零零零年度財政預算案。敬請各會員準時出席。

屆時出席會議之人數若達不到會章規定之指定人數，則按照會章規定，視作第二次召集論，會議將押後於十二月六日，同一時間及地點舉行。

一九九九年十一月十二日於澳門公務員互助會

主席 嫻桃絲

(是項刊登費用為 MOP920.00)

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Associação da Igreja Jesus é o Senhor —
Capítulo de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de três de Novembro de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas dois e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número treze-A, deste Cartório, foram alterados o número um do artigo segundo e número um do artigo décimo quarto dos estatutos da associação em epígrafe, os quais passam a ter a seguinte redacção:

Artigo segundo

Um. A Associação tem sede em Macau, na Rua do Brandão, edifício Va Tat, número dois «AB», primeiro andar.

Artigo décimo quarto

Um. A administração da Associação e a sua representação, em juízo e fora dele, são confiadas à Direcção, integrando um número ímpar máximo de nove membros, os quais são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os associados com direito a voto, podendo ser livremente reeleitos.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro

de Novembro de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Frederico Rato*.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

CERTIFICADO

Fábrica de Artigos de Vestuário Hanson,
Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em vinte e sete de Outubro de mil novecentos e noventa e nove, a folhas setenta e nove do livro de notas para escrituras diversas número vinte-F, do Primeiro Cartório Notarial de Macau, e referente à «Fábrica de Artigos de Vestuário Hanson, Limitada», em chinês «Han Son Chai I Chong Iao Han Cong Si», com sede em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, números dezasseis-«A» a vinte, nono, «A», edifício industrial Tong Lee, se procedeu à dissolução da referida sociedade.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial, em Macau, aos onze de Novembro de mil novecentos e noventa e nove. — A Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

COMPANHIA DE TECNOLOGIA TIN
LONG, LIMITADA

Convocatória

Nos termos legais e estatutários é convocada a Assembleia Geral da «Companhia de Tecnologia Tin Long, Limitada», para o dia dois de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove, pelas onze horas, na Rua de Francisco Xavier Pereira s/n, edifício industrial Pou Fong, segundo andar, «B», Macau, com a seguinte ordem de trabalho:

- Dissolução e liquidação da Sociedade.

Macau, aos doze de Novembro de mil novecentos e noventa e nove. — *Lio Chan Fai*, sócio.

天龍科技有限公司

會議召集書

茲根據法律與公司章程之規定，現通知本公司全體股東，本公司定於一九九九年十二月二日上午十一時正，在澳門俾利喇街寶豐工業大廈2樓B座，舉行股東特別大會，議程如下：

公司之清算與解散。

一九九九年十一月十二日於澳門

股東 廖振輝

(Custo desta publicação \$ 372,00)